

Polémique à Colmar : les plaques de rues seront traduites en alsacien

Ouest-France - le 24/04/2024

<https://www.ouest-france.fr/grand-est/colmar-68000/polemique-a-colmar-les-plaques-de-rues-seront-traduites-en-alsacien-158287e8-0241-11ef-9b4f-fa2c6cf081fe>

La Ville de Colmar (Haut-Rhin) a tranché : la majorité des panneaux seront traduits en alsacien. Une décision qui intervient après une levée de boucliers des défenseurs de la langue régionale.



*Installées en 2023, les plaques de rues traduites en allemand seront bientôt changées au profit de l'alsacien.
Photo d'illustration. | ©Ben Kerckx*

Afin de promouvoir le bilinguisme, la Mairie de Colmar (Haut-Rhin) avait fait installer en 2023 des panneaux de rues en français et en allemand. Une décision qui avait créé une vive polémique parmi les habitants, lesquels regrettaient la disparition de la langue alsacienne. Comme le rapporte actu Haut-Rhin, leur demande a finalement été entendue en ce mois d'avril 2024 : les panneaux de la ville seront traduits en alsacien.

Une polémique

L'origine de la polémique remonte à 2020, lorsque le maire de Colmar Éric Straumann a annoncé vouloir ajouter plusieurs plaques de rue en français et en allemand dans le centre-ville. Mais, alors que ces dernières étaient posées en 2023, la contestation a continué d'enfler chez certains opposants, certains expliquant même que cela rappelait l'occupation nazie.

« Cette pratique choque compte tenu de ce qu'ont vécu l'Alsace et Colmar durant le siècle dernier, avec notamment une germanisation à outrance », a réagi un habitant interrogé par BFMTV. Au micro de France Bleu Alsace, l'édile avait pour sa part invité les habitants à « ne pas confondre le nazisme avec la culture allemande ».

Le rétropédalage du maire

Éric Straumann avait ensuite appelé ses administrés à passer outre ce changement. « Nous sommes à quinze kilomètres de la frontière, nous sommes une terre qui parle un parlé germanique depuis plus de quinze siècles », avait-il déclaré. Puis il avait rétropédalé en indiquant vouloir réfléchir. Au terme de plusieurs mois de réflexion, un groupe de travail a tranché.

« On a décidé de mettre l'allemand standard sur les rues qui avaient un nom en allemand standard historiquement, puisque cette langue a cinq siècles d'existence à Colmar, et de mettre l'alsacien par défaut dans tous les autres quartiers, donc environ 90 % des nouvelles plaques de rues », a finalement détaillé auprès de BFMTV un conseiller municipal.